

Xappan [חַרְרָן] 'Hârân (nom de lieu)

14 emplois

- Gn. 11:31 וַיִּקַּח תְּרַח אֶת־אַבְרָם בְּנוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־חַרְרָן בֶּן־בְּנוֹ
וְאֶת שָׂרַי כְּלֵתוֹ אֵשֶׁת אַבְרָם בְּנוֹ
וַיֵּצְאוּ אִתָּם מֵאוּר כַּשְׁדִּים לְלֶכֶת אֶרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ עַד־חַרְרָן וַיֵּשְׁבוּ שָׁם:
- Gn. 11:32 וַיְהִי יְמֵי־תְרַח חֲמֵשׁ שָׁנִים וּמְאַתַּיִם שָׁנָה וַיָּמָת תְּרַח בְּחַרְרָן:
- Gn 11:31 καὶ ἔλαβεν Θαρα τὸν Αβραμ υἱὸν αὐτοῦ
καὶ τὸν Λωτ υἱὸν Appan υἱὸν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
καὶ τὴν Σαραν τὴν νύμφην αὐτοῦ γυναῖκα Αβραμ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
καὶ ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐκ τῆς χώρας τῶν Χαλδαίων
πορευθῆναι εἰς τὴν γῆν Χανααν
καὶ ἦλθεν ἕως Xappan καὶ κατώκησεν ἐκεῖ.
- Gn 11:32 καὶ ἐγένοντο αἱ ἡμέραι Θαρα ἐν Xappan διακόσια πέντε ἔτη,
καὶ ἀπέθανεν Θαρα ἐν Xappan.
- Gn 11:31 Et Thèra'h a pris 'Abrâm, son fils, et Lô't, fils de Hârân, fils de son frère,
et Sârâï, sa belle-fille, femme de 'Abrâm son fils ÷
et ils sont sortis avec eux [LXX, Sam : *et il les a fait sortir*]
de 'Our [= du brasier][Tg la fournaise de feu] [≠ du pays] des Khaldéens,
pour aller dans la terre de K^cnâ'an ;
et ils sont venus à 'Hârân et ils ont demeuré là.
- Gn 11:32 Et ils sont advenus, les jours de Thèra'h [+ à Charran], deux cent cinq ans ÷
et il est mort, Thèra'h, à 'Hârân.
- Gn. 12: 4 וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אִתּוֹ לוֹט
וְאַבְרָם בֶּן־חֲמֵשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בְּצֵאתוֹ מִחַרְרָן:
- Gn. 12: 5 וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת־שָׂרַי אֵשֶׁתוֹ וְאֶת־לוֹט בֶּן־אָחִיו
וְאֶת־כָּל־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־עָשׂוּ בְּחַרְרָן
וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרְצָה כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה כְּנַעַן:
- Gn 12: 4 καὶ ἐπορεύθη Αβραμ, καθάπερ ἐλάλησεν αὐτῷ κύριος,
καὶ ὄψετο μετ' αὐτοῦ Λωτ.
Αβραμ δὲ ἦν ἑτῶν ἑβδομήκοντα πέντε, ὅτε ἐξῆλθεν ἐκ Xappan.
- Gn 12: 5 καὶ ἔλαβεν Αβραμ τὴν Σαραν γυναῖκα αὐτοῦ
καὶ τὸν Λωτ υἱὸν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτῶν, ὅσα ἐκτήσαντο,
καὶ πᾶσαν ψυχὴν, ἣν ἐκτήσαντο ἐν Xappan,
καὶ ἐξήλθοσαν πορευθῆναι εἰς γῆν Χανααν
καὶ ἦλθον εἰς γῆν Χανααν. –
- Gn 12: 4 Et 'Abrâm a fait-route, comme le lui avait dit YHWH
et avec lui est parti Lô't ÷
et 'Abrâm avait septante-cinq ans, lorsqu'il est sorti de 'Hârân
- Gn 12: 5 Et 'Abrâm a pris Sârâï, sa femme, et Lô't, le fils de son frère
et toutes les acquisitions^o [biens] qu'ils avaient acquises^o
et toute âme qu'ils avaient faite [acquise] à 'Harân ÷
et ils sont sortis pour faire-route vers la terre de K^cnâ'an
et ils sont venus à la terre de K^cnâ'an.

Gn. 27:43 וַעֲתָה בְנֵי שְׁמֵעַ בְּקִלְי וְקוֹם בְּרַחֲלֶךָ אֶל־לָבָן אָחִי חָרָן:

Gn 27:43 νῦν οὖν, τέκνον, ἄκουσόν μου τῆς φωνῆς
καὶ ἀναστὰς ἀπόδραθι εἰς τὴν Μεσοποταμίαν
πρὸς Λαβαν τὸν ἀδελφόν μου εἰς **Xarran**

Gn 27:42 Et on a rapporté à Ribqâh les paroles de 'Esâü, son fils, le grand [*≠ le plus âgé*] ÷
et elle a envoyé [*envoyé*°] appeler Ya'aqob, son fils cadet, et elle lui a dit :
Voici que 'Esâü, ton frère, veut se venger de toi en te tuant.

Gn 27:43 Et maintenant, mon fils [*enfant*], écoute ma voix ÷
et lève-toi et fuis chez Lâbân, mon frère, à 'Hârân.

Gn 27:44 Et tu habiteras avec lui quelque temps ÷
jusqu'à ce que se détourne la fureur [TM + de ton frère]

Gn. 28:10 וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חָרָן:

Gn 28:10 Καὶ ἐξῆλθεν Ἰακωβ ἀπὸ τοῦ φρέατος τοῦ ὄρκου καὶ ἐπορεύθη εἰς **Xarran**.

Gn 28:10 Et Ya'aqob est sorti de Be'ér-Shèba' [*du Puits-du-Serment*] ÷
et il est allé [*a fait-route*] vers 'Hârân.

Gn. 29: 4 וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אָחִי מֵאֵין אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן אֲנַחְנוּ:

Gn 29: 4 εἶπεν δὲ αὐτοῖς Ἰακωβ Ἄδελφοί, πόθεν ἐστὲ ὑμεῖς;
οἱ δὲ εἶπαν Ἐκ **Xarran** ἐσμέν.

Gn 29: 1 Et Ya'aqob a levé les pieds ÷
et il s'en est allé vers la terre des fils de l'Orient

LXX ≠ [*et il a fait-route vers la terre du Levant,
chez Laban, le fils de Bathouël, le Syrien,
et le frère de Rebecca, la mère de Jacob et d'Esâü*].

Gn 29: 2 Et il a vu et voici, un puits dans le champ [*la plaine*] ;
et voici, là, trois troupeaux de petit-bétail tapis / couchés [*reposant*] près de lui ÷
car de ce puits on donnait-à-boire aux troupeaux
et la grande pierre sur la bouche du puits (...)

Gn 29: 4 Et Ya'aqob leur a dit : Mes frères, d'où êtes-vous ? ÷
et ils ont dit : Nous sommes de 'Hârân.

Gn 29: 5 Et il leur a dit : Connaissez-vous Lâbân, fils de Na'hôr ?
et ils ont dit : Nous le connaissons.

Am. 1: 5 וְשִׁבְרֵתִי בְרִיחַ דְּמִשְׁקַ וְהִכֹּרְתִי יוֹשְׁבֵי מִבְּקַעַת־אֲזַן וְתוֹמֵךְ שִׁבְט מִבֵּית עֲדָן
וְגָלוּ עִם־אֲרָם קִרְהָ אָמַר יְהוָה:

Am. 1: 5 καὶ συντρίψω μοχλοὺς Δαμασκοῦ καὶ ἐξολεθρεύσω κατοικοῦντας ἐκ πεδίου Ων
καὶ κατακόψω φυλὴν ἐξ ἀνδρῶν Χαρραν,
καὶ αἰχμαλωτευθήσεται λαὸς Συρίας ἐπίκλητος, λέγει κύριος.

Amos 1: 3 Ainsi parle YHWH :

Pour trois forfaits [*impiétés*] de Damas et pour quatre, je ne me raviserai pas ÷
Parce qu'ils ont foulé le Guile'âd avec des traineaux de fer,

LXX ≠ [*Parce qu'ils ont scié, avec des scies de fer, les (femmes) enceintes,
celles de Galaad,*]

Amos 1: 4 J'enverrai le feu dans la maison de Hâzâ-'El ÷

et il dévorera les palais de Ben-Hadâd [*les fondations du fils de Ader*].

Amos 1: 5 Et je briserai la barre (de la Porte) de Damas ;

et je supprimerai l'habitant de la vallée d'iniquité [*de la plaine de Ôn*],

et de la maison de 'Eden, celui qui tient le bâton^o {= sceptre}

LXX ≠ [*et je mettrai-en-pièces la tribu des hommes de Charran*] ÷
et le peuple d'Aram sera exilé à Qir, dit YHWH.

Ac 7: 2 ὁ δὲ ἔφη, Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε.

Ὁ θεὸς τῆς δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ
ὄντι ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν

Ac 7: 3 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν,

Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ [ἐκ] τῆς συγγενείας σου,
καὶ δεῦρο εἰς τὴν γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.

Ac 7: 4 τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων κατώκησεν ἐν Χαρράν.

κἀκεῖθεν μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα αὐτοῦ
μετώκισεν αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε,

Ac 7: 2 Or (Stéphanos) a déclaré: Frères et pères, écoutez!

Le Dieu de gloire est apparu à notre père 'Abraham
alors qu'il était en Mésopotamie, avant d'habiter à 'Hârân,

Ac 7: 3 et il lui a dit :

Sors de ta terre et de ta parenté, et viens vers la terre que je te montrerai.

Ac 7: 4 Alors, sortant du pays des Chaldéens, il est venu habiter à 'Hârân ;

et de là, après la mort de son père,

(Dieu) l'a fait passer dans cette terre-ci où maintenant vous habitez.

Ac 7: 5 Et il ne lui a donné aucune propriété dans cette terre,

pas même de quoi poser le pied,

*mais il a promis de la lui donner en possession, ainsi qu'à sa semence après lui,
bien qu'il n'eût pas d'enfant.*

Xappan [חַרְרָן] Chârrân (nom de personne)

2 emplois

Gn. 36:26 וְאֵלֶּה בְּנֵי דִישׁוֹן חַמְדָּן וְאֶשְׁבֵּן וַיְתֵרָן וְכַרְרָן:

Gn 36:26 οὗτοι δὲ υἱοὶ Δησων· Αμαδα καὶ Ασβαν καὶ Ιεθραν καὶ Xappan.

Gn 36:26 Et ceux-ci (sont) les fils de Dishon :
'Hèmdân et 'Èshbân et Ythrân et Kherân [*Charran*].

1Ch 1:41 בְּנֵי עֵנָה דִישׁוֹן וּבְנֵי דִישׁוֹן חַמְדָּן וְאֶשְׁבֵּן וַיְתֵרָן וְכַרְרָן:

1Par 1:41 υἱοὶ Ανα· Δαισων. υἱοὶ δὲ Δησων· Εμερων καὶ Εσεβαν καὶ Ιεθραν καὶ Xappan.

1Ch 1:41 Fils de 'Anâh : Dishon
et fils de Dishon : 'Hamdân et 'Èshbân et Ythrân et Kherân [*Charran*].